

Español / スペイン語

Información en español de los eventos del mes

# Hiro Club News

## Julio 2019

HIRO CLUB NEWS  
No. 291

- ★ Noticias de la municipalidad
- ★ Eventos de la temporada
- ★ Museos
- ★ Instalaciones municipales
- ★ Deportes ( Ⓞ Béisbol Ⓞ Fútbol )

**Fundación Cultural de la Paz de Hiroshima**  
**Salón de Intercambio Internacional**

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452

« Visite la página web de HIRO CLUB NEWS para información online. «

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/index.html>

# Sala de Consultas

## para ciudadanos extranjeros de Hiroshima

*¿Tiene problemas en su vida cotidiana ?  
¿No entiende japonés y está preocupado por no saber resolver su problema o dónde consultar ?*

**Consultores de chino, español y portugués de la Sala de Consultas de Hiroshima le ayudarán totalmente gratis y con la más estricta confidencialidad.  
Consúltenos con toda tranquilidad.**

### **Días y horario en los que puede consultar :**

De lunes a viernes 9:00 a.m. - 4:00 p.m.

\*Cerrado en días festivos, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.

### **Idiomas en que se atiende: chino, español y portugués.**

Consulte para otros idiomas además de chino, español y portugués. Contamos con la cooperación de traductores voluntarios. En este caso tenga en cuenta que no se puede contactar de inmediato con ellos.

### **Dirección de la Sala de Consultas :**

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima (Hiroshima Kokusai Kaigijo, 1 er piso) en la Sala de Intercambio Internacional, dentro del Parque Conmemorativo de la Paz (Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

**TEL 082-241-5010**

FAX 082-242-7452

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>

### **Consulta ambulante en la Municipalidad de Aki-ku**

**Días: Español 3º jueves del mes**

Portugués 2º miércoles del mes

\* No habrá consultas durante los feriados nacionales , 6 de agosto y del 29 de diciembre al 3 de enero.

**Horario:** 10:15 a.m. – 12:30 p.m. / 1:30 p.m. - 4:00 p.m.

**Lugar:** Municipalidad de Aki-ku, 2ª planta (Kusei Chosei Ka)  
Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36

# Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). Noticias de la Municipalidad está disponible en versión impresa en el Salón de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge), y online en nuestro website <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Al acceder al sitio <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> y hacer clic sobre Boletín Oficial (Boletín oficial impreso, programas televisivos y radiales con información oficial, etc.), puede ver el contenido del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (Shimin to shisei. Ciudadanos y administración municipal). La página de la ciudad de Hiroshima puede utilizarse en inglés, chino simplificado, chino tradicional y coreano.

Julio de 2019

## Examen de anticuerpos y vacunación contra la rubéola para adultos (Gratuitos)

風しんの抗体検査と予防接種を無料で実施します(『ひろしま市民と市政』2019. 5. 1(P3))

Desde abril de este año, los hombres que no hayan tenido la oportunidad de inmunizarse contra la rubéola pueden acceder al examen de anticuerpos y a la vacunación contra esta enfermedad de manera gratuita.

### ¿Qué es la rubéola?

La rubéola (風しん “Fūshin”) es una infección viral altamente contagiosa, diseminada principalmente al toser o estornudar. Puede causar o no síntomas al ser contraída, llegando a requerir la internación en algunos casos serios de adultos.

Si una mujer contrae rubéola en etapas tempranas de su embarazo, existe la posibilidad de que esto ocasione el Síndrome de Rubéola Congénita (SRC), que afecta, entre otras cosas, el corazón, la audición y vista del bebé.

La rubéola es una enfermedad que puede ser prevenida a través de la vacunación. Por su salud y la de los bebés por nacer, tenga a bien realizar el examen de anticuerpos y la vacunación contra la rubéola.

### ¿A quiénes están dirigidos el examen de anticuerpos y la vacunación gratuita?

Varones residentes en la ciudad de Hiroshima, nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1° de abril de 1979.

## Cómo recibir el examen de anticuerpos y la vacunación en forma gratuita

### 1) Primero, reciba un cupón.

Para acceder a este servicio se requiere el uso de cupones emitidos por la municipalidad. Los mismos fueron enviados a mediados de abril por la ciudad de Hiroshima a los residentes de sexo masculino nacidos entre el 2 de abril de 1972 y el 1° de abril de 1979.

En los años siguientes, la ciudad enviará cupones a los demás varones a quienes se dirigen el examen y la vacunación. Si usted está dentro del rango de edad correspondiente y desea ser examinado y vacunado, puede aplicar para recibir su cupón a través del Centro de Salud (*Hoken Center*) de su distrito, o bien vía el sitio web de la municipalidad de Hiroshima (utilice el código QR impreso a la derecha). El sitio web está en japonés, pero puede utilizarse el servicio de traducción automatizada en inglés, chino y coreano.



**Sitio web de la municipalidad:**

<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1395648504256/index.html>

**2) Realice el examen de anticuerpos.**

Puede ser examinado en relación a su inmunidad (examen de anticuerpos contra la rubéola) en sesiones realizadas durante las revisiones específicas de salud (*Tokutei Kenshin*) o en los chequeos que se llevan a cabo en los lugares de trabajo (*jigyōsho kenshin*). También puede llevar a cabo el examen en una institución médica contratada por el gobierno. Cualquiera sea el caso, lleve su cupón y alguna identificación para realizar el examen. Puede encontrar detalles de las instituciones contratadas (en japonés) en el sitio web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.

**Búsqueda:** 厚生労働省 風しん 追加的対策  
こうせいろうどうしょう ふうん ついかてきたいさく

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou\\_iryuu/kenkou/kekaku-kansenshou/rubella/index\\_00001.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/kenkou/kekaku-kansenshou/rubella/index_00001.html)

**3) Si los resultados del examen demuestran que usted no tiene el nivel suficiente de anticuerpos contra la rubéola, reciba la inmunización (vacunación).**

Lleve su cupón, los resultados del examen y una identificación a la institución médica y reciba la inmunización. Tenga en cuenta que puede necesitar reservación, por lo tanto, contáctese con antelación con la institución.

**Prevención del Síndrome de Rubéola Congénita (SRC)**

Para prevenir el SRC es importante incrementar la inmunidad contra la rubéola de la sociedad en su conjunto.

Aun cuando no conozca ninguna mujer embarazada o no esté deseando concebir, tenga a bien realizar el examen y reciba la vacuna.

La ciudad de Hiroshima también provee exámenes gratuitos de anticuerpos de la rubéola a mujeres que están tratando de concebir, así como a las personas que viven con ellas. Para mayor información, diríjase al sitio de internet de la municipalidad de Hiroshima (busque 風しん抗体検査).

**INFORMES:** en el Centro de Salud de su distrito, que se encuentra en el Departamento de Salud y Logevidad (*Kenkō Chōju Ka*)

Distrito	Teléfono	Fax	Distrito	Teléfono	Fax
Naka	504-2528	504-2175	Asaminami	831-4942	870-2255
Higashi*	568-7729	264-5271	Asakita	819-0586	819-0602
Minami	250-4108	254-9184	Aki	821-2809	821-2832
Nishi	294-6235	233-9621	Saeki	943-9731	923-1611

\*El departamento correspondiente en la oficina del Distrito Higashi es el Departamento de Apoyo Regional (*Chīki-sasaei Ka*).



# Eventos de Temporada Julio 2019

★ Los eventos están sujetos a posibles cambios, por lo que le sugerimos se ponga en contacto con los organizadores antes de asistir.

## Eventos celebrados en la ciudad de Hiroshima

**Los días 6, 16 y 26 de cada mes**

**Hable con los Supervivientes de la Bomba** 「6」のつく日 <sup>かた</sup>語り <sup>べ</sup>部さん <sup>はな</sup>とお話ししよう!

**HORA:** 11:00 a.m. – 5:00 p.m. **Narración de historias:** ① 1:00 p.m. ② 3:00 p.m.

**LUGAR:** Social Book Cafe Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

**ACCESO:** desde la parada de tranvía Dobashi-cho, 5 minutos a pie.

**CUOTA:** admisión gratis ✧ Debe pedir por lo menos una bebida por persona.

**INFORMACIÓN:** Social Book Cafe Hachidorisha 082-576-4368. E-mail: hachidorisha@gmail.com

☑ No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica.

Puede hablar con los sobrevivientes de la bomba atómica en inglés los días 6 de cada mes.

★ **Social Book Cafe Hachidorisha** ★

**HORARIO DE APERTURA:** Miércoles, jueves y viernes: 3:00 p.m. – 11:00 p.m.

Sábados, domingos y días festivos: 11:00 a.m. – medianoche

6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00 a.m.

**CERRADO:** Lunes y martes

**Domingo 16 de junio adomingo 7 de julio**

**Festival de las hortensias (Ajisai) en el Templo Kannon-ji** <sup>かんのんじ</sup>観音寺 <sup>あじさいまつり</sup>あじさい祭り

**HORA:** 8:30 a.m. – 5:00 p.m. **LUGAR:** Templo de Kannon-ji, Saeki-ku

**ACCESO:** tome el bus que va a Higashi-kannondai Danchi desde la parada del tranvía Rakurakuen, o bien en la Estación JR Itsukaichi (Línea Sanyo de JR) y baje en Kannondai Iriguchi. Se hacen 5 minutos a pie.

**INFORMACIÓN:** Templo Kannon-ji 082-924-1340

☑ 5 mil hortensias de 400 variedades florecerán desde mediados de junio hasta principios de julio en el Templo Kannon-ji.

☑ Durante el período de duración del evento habrá exhibiciones de hortensias y se realizará un festival de *fūrin* (campanas de viento).

**Días miércoles desde el 3 de abril al 25 de diciembre de 2019**

❖ 3, 10, 17, 24 y 31 de julio, 7, 14, 21 y 28 de agosto.

**Hiroshima Kagura.Funciones regulares** <sup>ひろしまけんみんぶんかセンター</sup>広島県民文化センター, <sup>ひろしまかぐら</sup>「広島神楽」<sup>ていきこうえん</sup>定期公演

**HORA:** 7:00 p.m. – 8:45 p.m. (El lugar se abre desde las 6 p.m.)

**LUGAR:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Otemachi, Naka-ku (localizado cerca de la avenida comercial Hondori)

**ACCESO:** desde la parada de tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, 3 minutos a pie.

**BOLETOS:** ¥1,200 ✧ Sólo asientos no reservados.

✧ Los boletos están a la venta el día de la presentación, a partir de las 5:40 p.m., en Hiroshima Kenmin Bunka Center (KBC). Boletos numerados se distribuyen desde las 4:30 p.m. en KBC (1<sup>er</sup> piso, lobby). No hay boletos anticipados.

**INFORMACIÓN:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

**Sábados 6, 20 y 27 de julio****Noche de Kagura**よ かくらこうえん  
夜神楽公演**HORA:** ◆Presentación: 7:00 p.m. – 7:45 p.m. (El lugar estará abierto a las 6:30 p.m.)

◆Sesión de fotos / Preguntas y respuestas: desde las 7:45 p.m.

**LUGAR:** YMCA Kokusai Bunka Hall, Hatchobori, Naka-ku**ACCESO:** desde la parada de tranvía Tatemachi, 3 minutos a pie.**BOLETOS:** Adultos: ¥1,000 Estudiantes: ¥500 Grupos de 10 o más personas: ¥800

◇ Entrada gratuita para niños de 3 años y menores (deberán sentarse en el regazo de su padre o tutor)

**INFORMACIÓN:** Asociación de Intérpretes y Guías de Hiroshima.080-3731-4804 (10:00 am – 5:00 pm) HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>**Domingos 7 y 21 de julio****Mercado del Puerto de Hiroshima (Minato Marché)**

ひろしまみなとマルシェ

**HORA:** 8:00 am a 2:00 pm**LUGAR:** espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del Puerto de Hiroshima, Minami-ku.**ACCESO:** tome el tranvía con destino al puerto y baje en la última parada (Puerto de Hiroshima).**INFORMACIÓN:** oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

☑ Puede comprar y saborear verduras frescas cultivadas localmente y otros productos en el mercado.

**Domingo 7 de julio****Ceremonia del Té de Tanabata (Festival de las estrellas)**たなばたちやかい  
七夕茶会**HORA:** 9:00 am a 3:00 pm**LUGAR:** Jardín Shukkeien**ACCESO:** desde la parada de tranvía de Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima), camine 5 minutos.**COSTO:** ¥700 para la ceremonia del té.

◇ También se requiere abonar el costo de ingreso al jardín que se menciona abajo:

Adultos: ¥260; Universitarios y estudiantes de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

**INFORMACIÓN:** Jardín Shukkeien 082-221-3620☑ *Tanabata* es el festival de las estrellas que generalmente se celebra el 7 de julio de cada año.**Viernes 12 de julio a sábado 27 de julio****Disfrute el jardín Shukkeien: experimente vestir yukata y hacer matcha (té verde)**ゆかたすがた にほんていえん まんきつ  
浴衣姿で日本庭園を満喫してみませんか？

★ No es necesario reservar. Hay personal que habla inglés para ayudarlo.

**HORA:** 1:00 pm a 6:00 pm ◇ La recepción cerrará a las 4:30 pm.**LUGAR:** Jardín Shukkeien**ACCESO:** desde la parada de tranvía de Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima), camine 5 minutos.**COSTO:** ◆ ¥2000 para vestir *yukata* ◆ ¥1,000 para hacer *matcha*

◇ También se requiere abonar el costo de ingreso al jardín que se menciona abajo:

Adultos: ¥260; Universitarios y estudiantes de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

**INFORMACIÓN:** Jardín Shukkeien 082-221-3620☑ *Yukatas* para hombres y niños también disponibles.**Martes 16 y miércoles 17 de julio****Festival Sumiyoshisan**

すみよしさん

**HORA:** No hay una hora específica de inicio. La mayoría de los visitantes concurre en la tarde.**LUGAR:** Santuario Sumiyoshi, Sumiyoshi-cho, Naka-ku

**ACCESO:** Tome el bus No. 3 y baje en Kako-machi.

**INFORMACIÓN:** Santuario Sumiyoshi 082-241-0104

▣ Los fuegos artificiales comenzarán a las 8:00p.m. durante ambos días. Además, se podrá apreciar un barco de estilo antiguo en el río y se llevarán a cabo presentaciones de *Kagura*.

### **Domingo 21 de julio**

## **Evento conmemorativo del día de Montreal, ciudad hermana-amiga**

しまい ゆうこうとし ひきねん  
姉妹・友好都市の日記念イベント モントリオールの日 ★ Montreal es una ciudad de Canadá

**HORA:** 1:30 pm – 3:45 pm

**LUGAR:** Tienda departamental Fukuya, 6° piso, local de la estación de Hiroshima, Matsubara-cho, Minami-ku

**ACCESO:** 3 minutos a pie desde la estación JR de Hiroshima, salida sur.

**COSTO DE ADMISIÓN:** gratis

**INFORMES:** *Hiroshima Heiwa Bunka Center, Kokusai Kōryu Kyōryoku-ka* (Fundación Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, Departamento de Intercambio y Cooperación Internacional) 082-242-8879

▣ El evento incluye una presentación especial, ofertas de productos canadienses, exhibiciones y más.

### **Sábado 27 de julio**

## **Festival de Fuegos Artificiales del Puerto de Hiroshima 2019**

ひろしま ゆめはなびたいかい  
2019広島みなと 夢花火大会

**HORA:** 8:00p.m. – 9:00p.m. ♦ Evento de apertura: 7:00p.m. – 7:40 p.m.

**LUGAR:** Puerto de Hiroshima 10,000 ton Class Berth, Minami-ku

**ACCESO:** tome el tranvía con destino a Hiroshima-ko (Línea Hiroden Ujina) y baje en Kaigan-dori. Se hacen 15 minutos a pie.

**INFORMACIÓN:** Comité de *Matsuri* (festival) de Hiroshima 082-554-1813

▣ Los fuegos artificiales se cancelarán o pospondrán en caso de lluvias fuertes durante el día 27.

### **Sábado 27 de julio a domingo 8 de septiembre**

## **teamLab★¡Vamos a aprender! Parque de diversiones del futuro, animales**

まなぶ みらい ゆうえんち はな とも い き る どうぶつたち  
**que conviven con las flores** チームラ★ボ学ぶ！未来の遊園地と、花と共に生きる動物達

**HORA:** 10:00 a.m. – 8:00 p.m. (Admisión hasta las 7:30 p.m.)

**LUGAR:** Sala NTT CRED, Motomachi CRED Pacela 11P, Motomachi, Naka-ku

**ACCESO:** ① Baje en la estación *Astramline* de Kencho-mae.

② Baje en la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

**BOLETOS:** ♦ Con anticipación: Adultos: ¥1,200. Estudiantes de secundaria y preparatoria: ¥800  
Estudiantes de primaria y niños hasta 3 años: ¥500.  
Menores hasta 2 años: gratis

♦ En la entrada: Adultos: ¥1,400. Estudiantes de secundaria y preparatoria: ¥1,000  
Estudiantes de primaria y niños hasta 3 años: ¥600.  
Menores hasta 2 años: gratis

◇ Niños de primaria y menores deben ir acompañados por sus tutores.

**INFORMACIÓN:** página web de teamLab: <https://futurepark.teamlab.art/places/credhiroshima>

### **Domingo 28 de julio a sábado 10 de agosto**

## **Exhibición conmemorativa del 120° aniversario de la inmigración**

### **japonesa al Perú**

にほんじん いじゅう きねんでん  
日本人ペルー移住120年記念展

**HORA:** 10:00 am a 8:00 pm ◇ 1:00 pm a 8:00 pm el 28 de julio y de 10:00 am a 6:00 pm el 10 de agosto.

**LUGAR:** Casa Internacional de Hiroshima (*Ryūgakusei Kaikan*), 1F, *Kōryu Lounge*, Nishi-kōjin-machi, Minami-ku

**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la estación JR de Hiroshima, salida sur.

**COSTO DE ADMISIÓN:** gratis

**INFORMES:** Asociación de Perú en Hiroshima 070-3897-7387 (Kobayashi) o 080-6337-0284 (Oda)

**Domingos durante agosto, septiembre y octubre**

## Apertura temprana del Jardín Shukkeien

しゅっけいえんそうちようかいえん  
縮景園早朝開園

**HORARIO:** 7:00 am a 6:00 pm durante agosto y septiembre; 7:00 am a 5:00 pm en octubre.

◇ El jardín abre a las 9 am los días entre semana y sábados.

**LUGAR:** jardín Shukkeien

**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (Hiroden, Línea Hakushima).

**COSTO DE INGRESO:** admisión al jardín: Adultos: ¥260

Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

**INFORMACIÓN:** Jardín Shukkeien 082-221-3620

▣ Se servirá *matcha* (té verde) a las primeras 30 personas. También se llevará a cabo una clase de *origami*.

**Jueves 1º de agosto**

## Ceremonia Conmemorativa de las Víctimas de la Bomba Atómica en el

### Jardín Shukkeien

げんぱくぎせいしやいれいくようしき  
原爆犠牲者慰霊供養式

**HORA:** a confirmar

**LUGAR:** Jardín Shukkeien

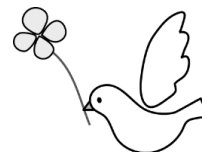
**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (Hiroden, Línea Hakushima).

**COSTO DE INGRESO:** admisión al jardín: Adultos: ¥260

Estudiantes universitarios y de preparatoria: ¥150

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100

**INFORMACIÓN:** Jardín Shukkeien 082-221-3620



**Martes 6 de agosto**

## 74º Ceremonia Conmemorativa de la Paz

だい かいへいわきねんしきてん  
第74回平和記念式典

**HORA:** 8:00 a.m. – 8:45 a.m.

**LUGAR:** frente al Cenotafio a las víctimas de la bomba atómica, Parque Conmemorativo de la Paz

**INFORMACIÓN:** *Shimin Katsudo Suishin Ka* (Departamento para la Promoción de Actividades de los Ciudadanos, ciudad de Hiroshima) 082-504-2103 E-mail: katsudo@city.hiroshima.lg.jp

▣ El 6 de agosto, a las 8:15 a.m., al redoble de campana realizado por un representante de las familias afectadas y un representante de la juventud, se guarda un momento de silencio por los fallecidos. En ese momento las sirenas de las fábricas al igual que las campanas de templos e iglesias se escuchan en toda la ciudad, y Hiroshima queda envuelta en una plegaria. Durante la ceremonia, el alcalde de Hiroshima emite una declaración de paz dirigida al mundo entero. Este día, la gente recuerda lo ocurrido el 6 de agosto de 1945, y en sus oraciones, reflexiona sobre el significado de la paz.

❖ **Ya se aceptan reservaciones de asientos de personas que no son de habla japonesa para la Ceremonia Conmemorativa de la Paz 2019**

El Departamento de Relaciones Internacionales de la ciudad de Hiroshima se encuentra recibiendo solicitudes de personas que no hablan japonés y de quienes reciben traducción simultánea (sólo en inglés) para la Ceremonia Conmemorativa de la Paz de este año.

<PARA INSCRIBIRSE>

Complete el formulario de reservación y la lista de asistentes, y envíelos al Departamento de Relaciones Internacionales a [kokusai@hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@hiroshima.lg.jp). Por favor, escriba los nombres de todos los participantes en la hoja de asistentes. Puede usar una segunda hoja si necesita más espacio. El Departamento de Relaciones Internacionales se comunicará con usted para informarle es posible otorgársele su solicitud de reservación. Puede descargar el formulario de reservación y la lista de asistentes del sitio web de la ciudad de Hiroshima (<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1555032954537/index.html>).



◇Asientos limitados. Una vez que se haya alcanzado el cupo de asientos no se aceptarán más solicitudes. El año pasado se recibió un flujo abundante de aplicaciones. Si desea estar sentado durante la ceremonia, solicite con anticipación.

También hay disponibilidad en el área de asientos no reservados, sin embargo, dado que se ocupan por orden de llegada, se recomienda estar temprano en el lugar. No se aceptan reservaciones para esta área. En años anteriores, los asientos ya estaban casi completamente ocupados a las 7:00 a.m. Tenga en cuenta que el Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima -que se encuentra en el Parque Conmemorativo de la Paz-, estará abierto al público y tendrá imágenes en vivo de la Ceremonia en el Salón Phoenix y la Sala Himawari.

Para mayor información consulte el sitio web de la ciudad de Hiroshima

(<http://www.city.hiroshima.lg.jp/www/contents/1555032954537/index.html>) o comuníquese con el Departamento de Relaciones Internacionales de la ciudad (Tel: 082-504-2106 / e-mail: [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)).

### **Martes 6 de agosto**

#### **Linternas de Papel Flotantes**

メッセージとろう流し<sup>なが</sup>

**HORA:** 6:00 p.m. a 9:30 p.m.

**LUGAR:** río Motoyasu (Motoyasugawa), alrededor del Domo de la Bomba Atómica y el puente Motoyasu (Motoyasu-bashi), Naka-ku.

**ACCESO:** baje en la parada de tranvía Genbaku Dome-mae.

**INFORMACIÓN:** Comité Ejecutivo *Toro-nagashi* 082-245-1448

☐ Linternas de papel flotarán río abajo para consolar las almas de los difuntos. Durante la jornada se venderán linternas (¥ 600) en cuatro lugares dentro del Parque Conmemorativo de la Paz, de 6 a.m. a 8:30 p.m.

### **Miércoles 7 a lunes 26 de agosto**

#### **Exposición de Tomica en Hiroshima**

トミカ展<sup>てん</sup>～夢<sup>ゆめ</sup>とあこがれは、<sup>せだい</sup>世代を超えて～<sup>こ</sup>

**HORA:** 10:00 a.m. – 8:00 p.m. ◇Admisión hasta las 7:30 p.m.

◇Horario del 26 de agosto: 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

**LUGAR:** Tienda departamental Sogo, 9° piso, Motomachi, Naka-ku

**ACCESO:** baje en la estación de tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi.

**BOLETOS:** ◆Con anticipación: Estudiantes de secundaria en adelante: ¥600

Desde 3 años- estudiantes de primaria: ¥400

◆En la entrada: Estudiantes de secundaria en adelante: ¥800

Desde 3 años- estudiantes de primaria: ¥400

◇Boletos anticipados se venden en las tiendas de conveniencia (Seven-Eleven, Lawson, Family Mart), Ticket PIA y EDION Hiroshima hasta el 6 de agosto.

◇ Admisión gratuita para niños de 2 años para abajo.

**INFORMACIÓN:** Radiodifusora RCC 082-222-1133 (de 10 a.m. a 5 p.m. los días entre semana)

☐"Tomica" son mini-autos de juguete para niños producidos por la compañía japonesa Takara Tomy.

Tomica se ha mantenido como un producto de amplia venta desde su aparición en 1970. Esta exposición es un lugar especial de juegos donde Ud. puede disfrutar plenamente el mundo de "Tomica".

### **Sábado 10 de agosto a martes 20 de agosto**

#### **Exhibición de dinosaurios en Hiroshima**

ひろしまだいきょうりゅうはく  
広島大恐竜博

**HORA:** 9:30 am a 4:00 pm

**LUGAR:** *Hiroshima Sangyo Kaikan* (Salón de Exhibiciones Industriales de la Prefectura de Hiroshima), Salón de Exhibición Oeste, Minami-ku

**ACCESO:** baje en la estación de tranvía Minami Kuyakusho-mae.

**BOLETOS:** ◆ Adelantados: Estudiantes de secundaria en adelante: ¥1,200

Menores de 3 años a estudiantes de primaria: ¥800

◆ En la puerta: Estudiantes de secundaria en adelante: ¥1,400

Menores de 3 años a estudiantes de primaria: ¥1,000

◆ Personas con discapacidad: estudiantes de secundaria en adelante: ¥1,100

Menores de 3 años a estudiantes de primaria: ¥700

<NOTAS> ■ Los boletos por adelantado se venderán en tiendas de conveniencia (Lawson, Seven-Eleven y FamilyMart) y Ticket PIA hasta el 9 de agosto.

■ Los boletos para personas con discapacidad serán vendidos solamente en el lugar. (No hay boletos adelantados)

**INFORMES:** HOME Event Center 082-221-7116 (de 10:00 am a 5:00 pm durante los días entre semana)

◇ Durante el periodo en el que se realiza el evento (10 a 20 de agosto): 082-256-6331

**9 (Mi.), 10 (Jue.), 11 (Vi.), 13 (Do.) 14 (Lu.) y 15 (Ma.) de octubre**

## **FIVB Copa Mundial de Vóleibol Japón 2019 en Hiroshima (masculino)**

FIVB ワールドカップバレーボール 2019 だんし男子 ひろしまたいかい広島大会

**HORA:** ◆ Grupo A: el lugar abrirá a las 11:30 am

◆ Grupo B: el lugar abrirá a las 10:00 am

**LUGAR:** Hiroshima Green Arena (Hiroshima Prefectural Sogo Gymnasium), Main Arena para el Grupo A y Sub Arena para el Grupo B, Motomachi, Naka-ku

**ACCESO:** 5 minutos a pie desde la parada de tranvía Kamiya-cho-nishi.

**BOLETOS:** ◇ **Puede ver todos los juegos (tres juegos en total) del día con un boleto.**

**Para el Grupo A**

• Asientos reservados: SS: ¥10,000 S: ¥8,000 A: ¥6,000 B: ¥4,000

• Asientos no reservados: Adultos: ¥ 3,000 Estudiantes de preparatoria: ¥2,000

Estudiantes de secundaria y primaria: ¥1,000

**Para el Grupo B:** Estudiantes de preparatoria en adelante: ¥2,000 Estudiantes de secundaria y primaria: ¥1,000

◇ Todos los boletos son para asientos no reservados.

**OFICINAS DE VENTA DE BOLETOS:** EDION Hiroshima (*Honten*), tiendas de conveniencia (Lawson, Seven-Eleven), Ticket PIA

**INFORMES:** ◆ Sobre los boletos: TSS 082-253-1010 (10:00am a 6:00pm días entre semana)

◆ Sobre la copa del mundo: Asociación de Vóleibol de Japón

03-5786-2100 (10:00am a 5:00pm días entre semana)

Website: <https://www.jva.or.jp/>

**Sábado 26 de octubre**

## **Tour de Sumo de otoño 2019 en Hiroshima (Ozumo Aki Basho)**

おおずもうあきばしよ大相撲安芸場所

**HORA:** 8:00 am a 3:00 pm

**LUGAR:** MAEDA Housing Higashi-ku Sports Center, Ushita-shinmachi, Higashi-ku

**ACCESO:** 3 minutos a pie desde la estación Ushita de *Astramline*

**BOLETOS:**

1° piso

■ Asientos reservados "Tamar" ★: S: ¥14,000 por persona A: ¥13,000 por persona

■ Asientos reservados "Masu" ★: ¥24,000 para 2 personas

■ Sillas

Ala este y oeste: ¥13,000 por persona Ala norte y sur: ¥11,000 por persona

2° piso

■ Sillas: ¥6,000 por persona

<Aviso> ◇ Asientos con "★": usted puede llevarse un almohadón especial de sumo como souvenir.

◇ Los asientos se venden en las oficinas de boletos de *OzumoAkiBasho* ChugokuShimbun.

**INFORMES:** oficina de *Ozumo Aki Basho* 082-294-2363

## Eventos en Miyajima

- ◆ Por favor revise la página web de la Asociación de Turismo de Miyajima para más información. Página web (en inglés): <http://www.miyajima.or.jp/english>

### Domingo 7 de julio

#### Ichitate-sai

いちたてさい  
市立祭

**HORA:** a partir de las 9:00

**LUGAR:** Santuario Itsukushima, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**COSTO:** tarifa de admisión para el Santuario Itsukushima

( Adultos y estudiantes universitarios: ¥300 Estudiantes de preparatoria: ¥200  
Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100 )

**INFORMACIÓN:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

☑ Luego de la ceremonia ritual, se presentará *bugaku* (música y danza tradicional japonesa de la corte imperial).

### Domingo 7 de julio

#### Festival de los Siete Dioses de la Fortuna

しちふくじんじゆふくさい  
七福神授福祭

**HORA:** a partir de las 11:00am

**LUGAR:** templo Daishoin, Miyajima

**ACCESO:** baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea Hiroden tranvía de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

**INFORMACIÓN:** Templo de Daishoin 0829-44-0111

☑ Habrá un servicio de música budista dedicada a los *Shichifukujin* (Siete Dioses de la Fortuna).

### Viernes 19 de julio

#### Festival *Kangen-sai* de Miyajima

かんげんさい  
管絃祭

**HORA:** desde las 3:00 p.m. en adelante

**LUGAR:** Santuario Itsukushima y otros santuarios en Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

**CUOTA:** Cuota de admisión para el Santuario de Itsukushima

( Adultos y estudiantes universitarios: ¥300 Estudiantes de preparatoria: ¥200  
Estudiantes de secundaria y primaria: ¥100 )

**INFORMACIÓN:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

☑ El Festival *Kangen-sai* comenzó en la Era *Heian* (794d. C. – 1185 d. C.). *Kangen* es una música tradicional japonesa interpretada con *San-kan* (tres flautas), *San-ko* (tres tambores) y *San-gen* (tres cuerdas). Durante la travesía del barco *Kangen-bune*, unos músicos a bordo tocan esta música única al atravesar el *Otorii* (pórtico japonés) hacia el santuario *Jigozen* ubicado en la orilla opuesta. Luego continúa hacia los santuarios de *Nagahama* y *Omoto* en la isla de *Miyajima* y regresa al santuario de *Itsukushima*. El Festival *Kangen-sai* de Itsukushima es uno de los tres festivales navales más grandes de Japón.

### Viernes 19 de julio

#### Desfile de linternas en Miyajima

ぎょうれつ  
ちょうちん行列

**HORA:** desde las 8:00 p.m. en adelante

**LUGAR:** se entregarán linternas gratis frente al santuario Nagahama.

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

**INFORMACIÓN:** *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación Turística de Miyajima) 0829-44-2011

▣Este desfile usa linternas para dar la bienvenida al barco *Kangen-bune* al Santuario *Nagahama*, en su regreso del Santuario *Jigozen*. Después de que el barco llega al Santuario *Nagahama*, los participantes desfilarán hacia el Santuario *Itsukushima*.

**Sábado 3 de agosto**

## **Tamatorisai Festival**

たまとりさい  
玉取祭

**HORA:** a confirmar

**LUGAR:** Santuario Itsukushima, Miyajima

**ACCESO:** baje en la estación JR Miyajima-guchi (línea Sanyo de JR) o en la parada de tranvía Miyajima (línea de tranvía Hiroden Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

**INFORMACIÓN:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

▣Jóvenes de Miyajima-cho pelearán por una piedra preciosa de la fortuna, que se encuentra suspendida en una torre que se ha erigido en el mar. Este festival lleno de vida tiene lugar frente al tori (portal) flotante.

# Museos

**ADL: Adultos**    **UN: Universitarios**    **PRE: Estudiantes de preparatoria**  
**SEC: Estudiantes de secundaria**    **PRI: Estudiantes de primaria**  
**AN: Ancianos (65 años para arriba - Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)**

◆ **Por lo general, la admisión está abierta hasta 30 min. previos al cierre.** ◆

## Museo de Arte de Hiroshima

Dirección: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-223-2530

Hora: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

✧ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes durante exposiciones especiales

Cerrado: lunes (excepto durante exhibiciones especiales)

URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

### Exhibiciones especiales

#### ■ El mundo de Satoshi Kako

Todos los personajes de sus libros reunidos en esta exhibición: Pequeño Daruma, La panadería del cuervo, etc!

Período: hasta el 4 de agosto (domingo)

Cuota de admisión:

AD - ¥1,200, UN y PRE - ¥900, SEC y PRI - ¥500

#### ■ Impresionismo – Luz y memoria

Período: 10 de agosto (sáb.) a 27 de octubre (do.)

Cuota de admisión:

◆ Por adelantado: AD: ¥1,200, UN y PRE: ¥800, SEC y PRI: ¥300

◆ En la entrada: AD: ¥1,400, UN&PRE: ¥1,000, SEC y PRI: ¥500

✧ Las entradas por adelantado se venden hasta el 9 de agosto en el museo, Seven Eleven, Lawson, librerías y las principales oficinas de ventas de entradas de la ciudad de Hiroshima.

## Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

Dirección: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima

Tel: 082-264-1121

Horario: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

Cerrado: lunes (excepto días festivos nacionales),  
16 de julio y 13 de agosto

URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

### Exhibición Especial

#### ■ Keisuke Yamaguchi / Backing Forward

Período: hasta el 4 de septiembre (miércoles)

Cuota de Admisión: ADL - ¥1,000, UN - ¥900,  
AN y PRE - ¥500, SEC y menores – Gratis

## Museo de Arte de la Prefectura de Hiroshima

Dirección: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima

Tel: 082-221-6246

Horario: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

✧ Abierto hasta las 8:00 p.m. los viernes (1° de abril a 20 de octubre)

✧ Abierto hasta las 7:00 p.m. los viernes (21 de octubre a 31 de marzo)

Cerrado: 8 de julio

URL: <http://www.hpam.jp/>

### Exhibición especial

#### ■ Exhibición GeGeGe

Período: 13 de julio (sáb.) a 25 de agosto (do.)

Cuota de admisión:

◆ Por adelantado: ADL-¥1,100, UN y PRE-¥800, SEC y PRI-¥400

◆ En la entrada: ADL-¥1,300, UN y PRE-¥1,000, SEC y PRI-¥600

✧ Los tickets por adelantado son vendidos hasta el 12 de julio en el museo, Seven Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+.



# Instalaciones Municipales

## Instalaciones

(Dirección / Teléfono / Horas de apertura / Cerrado / Tarifa de admisión / URL)

La admisión es permitida hasta 30 minutos antes del cierre de la instalación.

## Parque Forestal de Hiroshima e Insectario

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036 / Parque Forestal: 899-8241, Insectario: 899-8964 / Parque Forestal: 9:00 a.m. - 4:30 p.m.; Insectario: 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado: Parque Forestal - Miércoles; Insectario - Miércoles / Cuotas de admisión para el Insectario: Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de preparatoria los Sábados (excepto los días feriados nacionales y durante las vacaciones escolares) / Parque Forestal: <http://www.daiichibshitei.com/forest/> Insectario: <http://www.hirokon.jp/>)

❖ El Parque Forestal y el Insectario fueron cerrados temporalmente debido a los siniestros provocados las fuertes lluvias en el oeste de Japón durante julio del 2018. No obstante, desde mayo, algunas instalaciones incluyendo el insectario están abiertas al público (sólo los sábados, domingos y feriados nacionales).

### HORARIO:

- ◆ Parque Forestal: 9:00 am - 3:00 pm
- ◆ Insectario: 9:00 am - 2:30 pm

### INSTALACIONES ABIERTAS:

*Shibafu hiroba, kyukei-jo* (sala de descanso), *chuo hiroba*, monorraíl y área de juegos.

CÓMO INGRESAR AL PARQUE (en automóvil)

Estacione su automóvil en el lote de estacionamiento N° 4 de *Hiroshima-ken Ryokka Center*. Desde allí tome el bus gratuito (20 minutos) o camine (50 minutos) hasta el parque.

## El Jardín Botánico de Hiroshima

(3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los viernes/ Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Estudiantes de secundaria y primaria gratis (admisión gratuita para estudiantes de secundaria los sábados (excepto los días festivos nacionales y durante las vacaciones escolares)) / <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

## 5-Días del Museo de Cultura y Ciencias de los niños.

(5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 222-5346 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 1°, 8, 16, 17, 22 y 29 de julio/ Se requiere tarifa de admisión para el planetario (ver abajo). / <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>)

## Parque zoológico Asa de la Ciudad de Hiroshima

(Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / 838-1111 / 9:00 a.m. - 4:30 p.m. / Cerrado los jueves / Adultos - ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥170, Alumnos de secundaria y primaria - Gratis / <http://www.asazoo.jp/>)

## Museo del Transporte de Numaji (Museo del Transporte de la ciudad de Hiroshima)

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143 / 878-6211 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado el 1°, 8, 16 a 19, 22 y 29 de julio / Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores - gratis / <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>)

## Museo de Meteorología Ebayama de la ciudad de Hiroshima

(1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 / 231-0177 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m. / Cerrado los lunes (excepto el 15 de julio), 16, 17, 23 a 26 de julio / Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥50, Estudiantes de secundaria y primaria - Gratis (admisión gratuita para estudiantes de secundaria los sábados, excepto durante las vacaciones escolares) / <http://www.ebayama.jp/>)

## Museo de la Ciudad de Hiroshima de Historia y Artesanía Tradicional

(2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 / 253-6771 / 9:00 a.m. - 5:00 p.m./Cerrado los lunes (excepto el 15 de julio), 16 y 17 de julio/ Adultos ¥100, 3ª edad y estudiantes de preparatoria ¥50, estudiantes de secundaria y menores gratis / <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>)

## Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual de la Ciudad de Hiroshima

(3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 223-3525 / 10:00 a.m.-8:00 p.m. (martes - sábados), 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (domingos, feriados nacionales y 6 de agosto) Cerrado los lunes (excepto el 15 de julio) y 16 de julio / **Proyección de películas de 35mm** ⇒Adultos- ¥510, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥250, estudiantes de secundaria y menores gratis; **Otras proyecciones** ⇒Adultos - ¥380, 3ª edad y estudiantes de preparatoria - ¥180, Estudiantes de secundaria y menores gratis. Entrada gratuita para estudiantes extranjeros (Por favor, muestre su identificación de estudiante o el pase de cortesía del Centro Internacional de Hiroshima) / <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>)

# Hiroshima Toyo Carp

The Toyo Carp (equipo profesional de béisbol de Hiroshima) juega alrededor de 60 encuentros en el Estadio MAZDA Zoom-

Zoom cada año.

## CALENDARIO DE JUEGOS ◆: Juego de Interligas

### JULIO

Martes 2, 6:00 p.m. / vs. Tokio Yakult Swallows  
 Miércoles 3, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Jueves 4, 6:00 p.m. / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Viernes 19, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Sábado 20, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Domingo 21, 6:00 p.m. / vs. Yomiuri Giants  
 Martes 23, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Miércoles 24, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons  
 Jueves 25, 6:00 p.m. / vs. Chunichi Dragons

### AGOSTO

Viernes 2, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Sábado 3, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Domingo 4, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Martes 6, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Miércoles 7, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Jueves 8, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Lunes 12, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants  
 Martes 13, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants  
 Miércoles 14, 6:00 pm / vs. Yomiuri Giants  
 Martes, 20, 6:00 pm / vs. Tokio Yakult Swallows  
 Miércoles, 21, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Jueves 22, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Viernes 30, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars

### SEPTIEMBRE

Domingo 1º, 6:00 pm / vs. Yokohama DeNA Baystars  
 Viernes 6, 6:00 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Sábado 7, 2:00 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Domingo 8, 1:30 pm / vs. Hanshin Tigers  
 Martes 10, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons  
 Miércoles 11, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons  
 Jueves 12, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons  
 Domingo 15, 6:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Lunes 16, 2:00 pm / vs. Tokyo Yakult Swallows  
 Domingo 22, 6:00 pm / vs. Chunichi Dragons  
 Lunes 23, 2:00 pm / vs. Chunichi Dragons

## OFICINAS DE BOLETOS

### ◆ MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima

Los boletos se pueden comprar en las taquillas de las entradas del estadio (cerrado el 6 de agosto).

*Horario de Taquillas Abiertas*

11:30 a.m. (días con juegos nocturnos) / 11:00 a.m. (días con juegos diurnos)

11:00 a.m. – 4:00 p.m. (días en que no hay juegos)

### ◆ CARPIO (6-7 Hacho-bori, Naka-ku)

ABIERTO: 10:00 a.m. – 4:00 p.m.

CERRADO: Sin tiempos fijos

TEL: 227-2222

### ◆ Tiendas de Conveniencia

Boletos disponibles en tiendas de conveniencia como Lawson, Seven-Eleven, FamilyMart y Sunkus.

## ACCESO

### MAZDA Zoom-Zoom Estadio Hiroshima:

Desde la Estación JR de Hiroshima, se hacen 10 minutos a pie hasta el Estadio.

## INFORMACION

### Hiroshima Toyo CARP

Tel. (082) 223-2141 Fax. (082) 502-1189

HP: [www.carp.co.jp/](http://www.carp.co.jp/)

# Sanfrecce Hiroshima FC

## **HORARIO DE JUEGOS** Fecha / Patada Inicial / Juego / Lugar / Venta de Boletos

### 2019 Liga J1

Sábado 6 de julio / 7:00 p.m. / vs. Cerezo Osaka / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Miércoles 31 de julio / 7:00 p.m. / vs. Kawasaki Frontale / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

Sábado 3 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Hokkaido Consadole Sapporo / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 6 de julio

Sábado 24 de agosto o viernes, 23 de agosto / 7:00 p.m. / vs. Oita Trinita / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 6 de julio

Sábado 28 de septiembre o domingo, 29 de septiembre / TBC / vs. Nagoya Grampus / Estadio EDION Hiroshima / TBC

Sábado 5 de octubre o domingo, 6 de octubre / TBC / vs. Vissel Kobe / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 7 de septiembre

8 de noviembre (viernes), 9 (sábado) o 10 (domingo); o 29 de octubre (mar.) o 30 (miércoles) / TBC / vs. Urawa Red Diamonds / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 5 de octubre

Sábado 23 de noviembre o martes, 5 de noviembre / TBC / vs. Kashima Antlers / Estadio EDION Hiroshima / Sábado 5 de octubre

Sábado 7 de diciembre / TBC / vs. Vegalta Sendai / Estadio EDION Hiroshima / Desde el sábado 2 de noviembre

### 2019 AFC Liga Champions 2019

Miércoles 8 de mayo / 7:00 pm / Guangzhou Evergrande FC (CHN) / Estadio EDION Hiroshima / A la venta

## **BOLETOS** Asientos / Boletos con anticipación / A la entrada

- ◆ Asientos reservados SS / ¥5,300 / ¥5,900    ◆ Asientos reservados S / ¥4,200 / ¥4,800
- ◆ Asientos sin reservación para adultos / ¥2,600 / ¥3,200
- ◆ Asientos sin reservación para estudiantes (de preparatoria para abajo) / ¥1,000 / ¥1,500

## **ACCESO**

### ◆ Estadio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Tome el Astramline con destino a Koiki-koen-mae (広域公園前) y baje en la última estación, *Koiki-koen -mae* (広域公園前).

Desde la estación *Hondori*: Boleto de ida - ¥480    Duración - 35 min.

## **OFICINAS DE BOLETOS**

- ◆ Tienda Oficial de Sanfrecce Hiroshima V-POINT (Shareo, centro comercial subterráneo) / Tel. 248-3317 / Horario: 10 a.m. – 8 p.m. / Abierto todos los días
- ◆ Ticket PIA (Guía de Juegos EDION, librerías Kokubunkan)
- ◆ Tiendas de conveniencia (FamilyMart, Seven-Eleven, Lawson)

**INFORMACION:** Sanfrecce HIROSHIMA    Tel. 233-3233    URL: [www.sanfrecce.co.jp](http://www.sanfrecce.co.jp)

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente y brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/hiroclubnews/>

Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también está disponible en otros idiomas, incluidos chino, portugués y español.

HIRO CLUB NEWS は広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

\* \* \* \* \*

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

**Salón de Intercambio Internacional**

Tel : (082) 247-9715, E-mail : [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

**Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima**

Tel : (082) 241-5010, E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Página web : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ  
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号